



THUASNE

LOMBASKIN®

Ceinture de soutien lombaire compacte "seconde peau"

"Second skin" compact lumbar support belt

Lumbalbandage mit "Zweite-Haut-Effekt"

Compacte steungordel voor de lende, een "tweede huid"

Cintura di sostegno lombare compatta "seconda pelle"

Faja de sujeción lumbo-sacra con efecto "segunda piel"

Cinta de sustentação lombar "segunda pele"

「皮膚感覚」のコンパクトな腰サポートベルト

"Andre hud" kompakt lendestøttele

Meget behageligt kompakt lændestøttele

Kiinteä, lantion tukivyö "toinen iho"

Kompakt ryggbälte "en andra hud"

Συμπαγής ζώνη οσφυϊκής υποστήριξης που εφαρμόζει τέλεια στο δέρμα

Kompaktní bederní pás

Pas łądźwiowy podtrzymujący zwarty typu "druga skóra"

Jostas - krustu daļas josta ar stiprinājumiem "otrā āda"

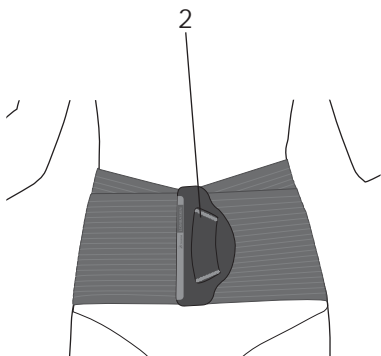
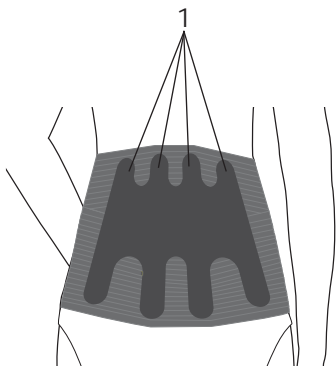
Kompaktiškas palaikomasis juosmens diržas „antroji oda“

Kompaktné seljakorsett "teine nahk"

Kompakten pas za ledno podporo "druga koža"

Kompaktný driekový pás "druhá koža"

"Második bőr" kompakt ágyéki fűző



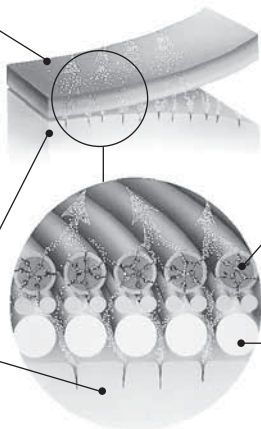
	Tour de taille Waist measurement	Taille Size
	60 - 70 cm	0
	71 - 86 cm	1
	87 - 102 cm	2
	103 - 121 cm	3
	122 - 140 cm	4

COMBITEX®
コンビテックス

évaporation
evaporation
Verdunstung
verdamping
evaporazione
evaporación
evaporação
水分の蒸発

fordampning
fordampning
hien haihtuminen
avdunstning
εξάτμιση
odpražování
wysychanie potu
Iztvaikošana
Išgarinimas
aurustumine
izhlapevanje
odparovanie
párolgás

peau
skin
Haut
huid
pelle
piel
pele
肌
hud
hud
iho
hud
δέρμα
kūže
skóra
Āda
Oda
nahk
koža
pokožka
bőr



fibres hydrophiles
hydrophilic fibres
wasseraufsaugende Faser
vochtabsorberende vezels
fibre idrofile
fibras hidrófilas
fibras hidrófilas

親水性繊維

vannsugende fiberer
vandsugende fibre
nestettä imevät kuidut
hydrofila fiberer
υδροφιλες ίνες
hydrofilní vlákna
włókna hydrofilne
Hidrofils slānis
Drēkstanti pusē
vett läbilaskev pool
stran, ki absorbira tekočine
hydrofilnā vrstva
hidrofil oldal

couche hydrophobe
hydrophobic layer
wasserabstoßende Schicht
waterafstotende laag
strato idrorepellente
capa hidrófoba
camada hidrófoba

疎水性層

vanntett lag
vandtæt lag
nestettä läpäisevä kerros
hydrofobt skikt
υδροφοβο στρώμα
hydrofobní vrstva
warstwa hydrofobowa
Hidrofobs slānis
Nedrēkstanti pusē
vetthülgav pool
stran, ki ne absorbira tekočin
hidrofóbna vrstva
hidrofób oldal

CEINTURE DE SOUTIEN LOMBAIRE COMPACTE "SECONDE PEAU"

(F)

Ceinture spécialement dessinée pour sa légèreté et son adaptation morphologique.

Propriétés :

- Légèreté des matières utilisées : 10 % plus légère qu'une ceinture classique.
- Tissu élastique aéré Combitex® (breveté par Thuasne).
- Quatre baleines anatomiques sur la partie dorsale. (1)
- Deux baleines souples sur la partie abdominale. (2)

Indications :

- Personnes avec un mal de dos
- Lombalgie avec ou sans douleur radiculaire en phase aiguë, subaiguë ou prolongée.
- Maintien lombo-pelvien après une intervention chirurgicale,
- Personnes avec une maladie du tissu conjonctif (ex : syndrome d'Ehlers-Danlos)
- Personnes à la peau sensible.
- Fibromyalgies.

Conseils de pose :

- **METTRE LES BALEINES À LA FORME DU DOS AVANT LA PREMIERE UTILISATION.**
- Revêtir la ceinture, passe-main situé à droite (cf schéma page 2).
- Placer et fermer la ceinture à l'aide du passe main et du passe pouce.

Précautions:

Si nécessaire consulter le professionnel qui vous a prescrit ou délivré le produit.

Pour des problèmes d'hygiène et de performance, une réutilisation de ce dispositif pour le traitement d'un autre patient est fortement déconseillée. Elle entraînerait automatiquement la perte de la "garantie Thuasne".

Entretien :

- Laver uniquement à l'eau savonneuse, sans détergent ni eau de javel.
- Pour tout lavage en machine prendre soin de fermer les auto-agrippants en les plaçant l'un sur l'autre.
- Sécher à plat loin d'une source de chaleur.

Composition :

Voir étiquette produit.

Conserver cette notice.

“SECOND SKIN” COMPACT LUMBAR SUPPORT BELT



Belt specially designed for lightness and anatomical fit.

Properties :

- Lightweight fabrics used: 10% lighter than a conventional belt.
- Aerated elastic Combitex® fabric (patented).
- Four back stays fitting anatomically.
- Two flexible front stays.

Indications :

- Individuals suffering from backache.
- Acute, sub-acute or chronic lumbar pain with or without nerve pain.
- Post-operative lumbar and pelvic support,
- Individuals with a connective tissue disease (e.g.: Ehlers-Danlos syndrome).
- Individuals with sensitive skin.
- Fibromyalgia.

Fitting instructions :

- **ADJUST THE STAYS TO THE SHAPE OF THE BACK BEFORE USING FOR THE FIRST TIME.**
- Put on the belt, with the hand loop on the right (see diagram on page 2).
- Put on and fasten the belt using the hand loop and thumb loop.

Precautions :

Follow the advice of the professional who prescribed or supplied the product.

Re-use of this device for the treatment of another patient is strictly not recommended due to hygiene- and performance-related problems. If a decision is taken to re-use this device, then the person taking the decision is solely responsible and the Thuasne warranty will automatically become void.

Washing instructions:

- Wash only with soapy water, without detergent or bleach.
- If machine-washing, ensure that the Velcro fasteners are closed by placing them on top of one another.
- Dry flat away from heat sources.

Composition :

See product label.

LUMBALBANDAGE MIT "ZWEITE-HAUT-EFFEKT"

(D)

Besonders leichte Bandage mit optimaler Passform

Eigenschaften :

- Leichte Materialien: 10 % leichter als eine herkömmliche Bandage.
- Elastisches luftdurchlässiges CombiteX® -Gewebe (patentiert).
- 4 dorsale Verstärkungsstäbe. (1)
- 2 abdominale Federstäbe. (2)

Indikationen :

- Rückenschmerzen.
- Kreuzschmerzen mit oder ohne akutem, subakutem oder anhaltendem Nervenwurzelschmerz.
- Unterstützung der Lendenwirbelsäule nach chirurgischen Eingriffen.
- Bindegewebserkrankungen (z.B.: Ehlers-Danlos-Syndrom).
- Empfindliche Haut.
- Muskelfaserschmerzen.

Hinweise zum Anlegen :

- **VOR DEM ERSTEN ANLEGEN BITTE DIE VERSTÄRKUNGSSTÄBE AN DEN RÜCKEN ANFORMEN.**
- Gürtel unter Zuhilfenahme der auf der rechten Seite befindlichen Handschlaufe anlegen (siehe Zeichnung Seite 2).
- Die Bandage umlegen und mit Hilfe der Hand- und Daumenschlaufe schließen.

Zu beachten :

Die Anweisungen des Arztes oder Orthopädietechnikers beachten.

Das Medizinprodukt ist zur einmaligen Versorgung eines Patienten vorgesehen. Zur Gewährleistung seiner Wirksamkeit und aus Hygienegründen sollte es nicht an andere Patienten weitergegeben werden. Wer das Produkt weitergibt, haftet für die darauf folgende Verwendung. Die Produkthaftung der Firma Thuasne erlischt in diesem Falle automatisch.

Pflegehinweise :

- Handwäsche mit Feinwaschmittel, ohne Zugabe von Spül- oder Bleichmittel.
- Stellen sie vor der Maschinenwäsche sicher, dass die Klettverschlüsse aufeinander liegen und stets sorgfältig schließen.
- Auf einer flachen Unterlage ausgebreitet, abseits von einer Wärmequelle trocknen.

Zusammensetzung :

Siehe Produktetikett.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

COMPACTE STEUNGORDEL VOOR DE LLENDE, EEN "TWEDE HUD"



Steungordel die speciaal is ontworpen voor een licht draagcomfort en aan de morfologie aangepast.

Eigenschappen :

- Het gebruikte materiaal is licht: 10 % lichter dan een klassieke steungordel.
- Luchtdoorlatend, elastisch (geotrooieerd) Combite[®] weefsel.
- Steun voor de lende door 4 baleinen. (1)
- Steun voor de buik door 2 baleinen. (2)

Indicaties :

- Personen met rugpijn.
- Lumbalgie met of zonder zenuwwortelpijn in acute, subacute of aanhoudende fase.
- Ondersteuning van bekken en lendenen na een chirurgische ingreep.
- Personen met bindweefsel-aandoeningen (bijv: personen met het Ehlers-Danlossyndroom).
- Personen met een gevoelige huid.
- Fibromyalgie.

Aanbevelingen bij het plaatsen van het artikel :

- **VOOR HET EERSTE GEBRUIK DE BALEINEN DE VORM VAN DE RUG GEVEN.**
- De gordel aantrekken, met behulp van de handlus aan de rechter kant (zie schema bladzijde 2).
- De steungordel plaatsen en sluiten met behulp van de hand- en duimlus.

Voorzorgsmaatregelen :

De aanbevelingen volgen van de leverancier, die het artikel heeft voorgeschreven of geleverd.

Wegens mogelijke problemen met hygiëne en functioneren, raden we u sterk af om dit product te hergebruiken voor de behandeling van een andere patiënt. Mocht dit toch gebeuren, dan valt het hergebruik volledig onder de verantwoordelijkheid van wie die beslissing genomen heeft, en dan vervalt automatisch de garantie van Thuasne.

Onderhoud :

- Uitsluitend met groene zeep wassen, zonder wasmiddelen of bleekwater.
- Alvorens de steungordel in de wasmachine te doen ervoor zorgen dat de klittenbanden dicht zijn door ze op elkaar te drukken.
- Plat laten drogen buiten bereik van een warmtebron.

Samenstelling :

Zie etiket van het product.

CINTURA DI SOSTEGNO LOMBARRE COMPATTA "SECONDA PELLE"

①

Cintura appositamente disegnata per la sua leggerezza e il suo adattamento morfologico.

Caratteristiche :

- Leggerezza dei materiali utilizzati: 10% più leggera rispetto ad una cintura classica.
- Tessuto elastico aerato CombiteX® (brevettato).
- 4 stecche di rinforzo lombare. (1)
- 2 stecche di rinforzo addominale. (2)

Indicazioni :

- Persone che soffrono di mal di schiena.
- Lombalgia con o senza dolore radicolare in fase acuta, subacuta o prolungata.
- Sostegno lombo-pelvico dopo un intervento chirurgico.
- Persone affette da una malattia del tessuto connettivo (ad es. sindrome di Ehlers-Danlos).
- Persone con pelle sensibile.
- Fibromialgie.

Consigli per l'uso :

- **MODELLARE LE STECCHE SECONDO LE PROPRIE ESIGENZE PRIMA DELL'UTILIZZO.**
- Indossare la cintura, con il passamano situato a destra (vedi schema pagina 2).
- Posizionare e chiudere la cintura con il passamano e il passapollice.

Precauzioni :

Seguire i consigli dello specialista che ha prescritto o rilasciato il prodotto.

Per motivi di igiene e di efficacia, si sconsiglia vivamente di riutilizzare questo dispositivo per il trattamento di un altro paziente. Nel caso di riutilizzo, esso avverrà sotto la sola responsabilità di chi ne ha preso la decisione e comporterà automaticamente la perdita della garanzia di Thuasne.

Manutenzione :

- Lavare unicamente con acqua saponata, senza detersivi né candeggina.
- Prima di lavare in lavatrice, chiudere bene le chiusure a velcro.
- Far asciugare orizzontalmente, lontano da fonti di calore.

Composizione :

Vedere l'etichetta sul prodotto.

Conservare queste istruzioni.

FAJA DE SUJECIÓN LUMBO-SACRA CON EFECTO "SEGUNDA PIEL"



Faja diseñada especialmente por su ligereza y su adaptación morfológica.

Características :

- Ligereza de los materiales utilizados: un 10 % más liviana que una faja clásica.
- Parte dorsal rígida y no elástica.
- Tejido elástico aireado Combitex® (patentado).
- Refuerzo lumbar mediante 4 ballenas. (1)
- Refuerzo abdominal mediante 2 ballenas. (2)

Indicaciones :

- Personas con dolor de espalda.
- Lumbalgia con o sin dolor radicular en fase aguda, subaguda o prolongada.
- Sujeción lumbopelviana tras una intervención quirúrgica.
- Personas con una enfermedad del tejido conjuntivo (Ej.: síndrome de Ehlers-Danlos).
- Personas de piel sensible.
- Fibromialgias.

Consejos de colocación :

- **ADAPTAR EL EMBALLENADO A LA FORMA DE LA ESPALDA ANTES DE UTILIZARLA POR PRIMERA VEZ.**
- Colocarse la faja, con el pasamano situado a la derecha (véase el esquema, página 2).
- Colocar y cerrar la faja con ayuda del pasamano y del pasapulgar.

Precauciones :

Seguir los consejos del profesional que ha recetado o entregado el producto.

Debido a problemas de higiene y de eficacia, no es recomendable reutilizar este dispositivo para el tratamiento de otro paciente. Se hará bajo la única responsabilidad de la persona que decide esta reutilización y se perderá automáticamente la garantía por parte de Thuasne.

Mantenimiento :

- Lavar únicamente con agua jabonosa, sin detergente ni lejía.
- Al lavarla en máquina, cuidar de cerrar los auto-adhesivos colocándolos uno sobre otro.
- Secar en posición horizontal, alejada de toda fuente de calor.

Composición :

Ver etiqueta del producto.

Conservar estas instrucciones.

CINTA DE SUSTENTAÇÃO LOMBAR "SEGUNDA PELE"

(P)

Cinta desenhada especialmente para a leveza e a adaptação morfológica.

Propriedades :

- Leveza dos materiais utilizados: 10 % mais leve que uma cinta clássica.
- Tecido elástico arejado Combitec[®] (patenteado).
- Reforço lombar por 4 varetas. (1)
- Reforço abdominal por 2 varetas. (2)

Indicações :

- Pessoas com dores nas costas.
- Lombalgia com ou sem dor radicular em fase aguda, subaguda ou crónica.
- Contenção lombar lombo-pélvica após uma intervenção cirúrgica.
- Pessoas com uma doença do tecido conjuntivo (ex: síndrome de Ehlers-Danlos).
- Pessoas com pele sensível.
- Fibromialgias.

Conselhos de colocação :

- **PÔR AS VARETAS NA FORMA DAS COSTAS ANTES DA PRIMEIRA UTILIZAÇÃO.**
- Vestir a cinta, com o passa-mão para a direita (cf. esquema página 2).
- Vestir e fechar a cinta por meio do passa-mão e do passa-polegar.

Precauções :

Seguir os conselhos do profissional que recomendou ou vendeu o produto.

Por questões de higiene e de performance, a reutilização deste produto para o tratamento de outro paciente é fortemente desaconselhada. A responsabilidade pela reutilização do produto cabe inteiramente ao decisor e ocasionará automaticamente a perda da garantia Thuasne.

Conservação :

- Lavar unicamente com água e sabão, sem detergente nem lixívia.
- Para a lavagem na máquina, fechar os auto-fixantes colocando-os um sobre o outro.
- Secar em plano longe de uma fonte de calor.

Composição :

Ver etiqueta produto.

Conservar estas instruções.

「皮膚感覚」のコンパクトな腰サポートベルト ㉑

体型にぴったりフィットする軽量な腰サポートベルトです。

特性：

- 従来の腰サポーターに比べ10%軽量です。
- 通気性のある伸縮性生地コンビテックス（特許取得済）使用
- 2本の芯で腹部のサポートを強化 (1)
- 4本の芯で腰部のサポートを強化 (2)

使用目的：

- 背部痛
- 神経根痛を伴うあるいは伴わない、急性、亜急性、慢性の腰痛
- 手術後の腰椎・骨盤固定

装着方法：

- 最初にお使いになる前に補強芯を背中の体型に合わせて成形してください。
- 手通しが右にくるようにしてベルトを着用します(p2の図参照)。
- 手通しと親指通しを使ってベルトを締めてください。

注意：

本品をご使用の際は専門家の助言に従ってください。

衛生上の観点から、また効果の上からも、

この製品を他の患者のために再使用しないようお願いいたします。

再使用をなさる場合には、チュアンヌ社は一切責任を負いかねます。

従って保証もできませんのでご注意ください。

お手入れの仕方：

- 洗剤、漂白剤は使わず、石鹼水のみで洗ってください。
- 洗濯機で洗う場合は、マジックテープをすべて留めた状態にして洗ってください。
- 熱源から離れた所で、平らにして乾かしてください。

素材：

製品のラベル参照

"ANDRE HUD" KOMPAKT LENDESTØTTEBELTE

(N)

Belte som er spesielt tegnet for dens letthet og morfologiske tilpasning.

Egenskaper :

- De brukte materialene er lette: 10 % lettere enn et vanlig belte.
- Elastisk, luftig tøy Combitex® (patentbeskyttet).
- Lendeforsterkning via 4 oppstivere. (1)
- Abdominal forsterkning via 2 oppstivere. (2)

Anvisninger :

- Personer med ryggproblemer.
- Lumbago med eller uten dermatomsmerter, i akutt tilstand, mindre akutt tilstand eller over tid.
- Støtte for korsrygg og bekken etter kirurgisk inngrep.
- Personer med bindevevssykdommer (f. eks. Ehlers-Danlos syndrom)
- Personer med ømfintlig hud.
- Fibromyalgi.

Plasseringsveiledning :

- **SETT OPPSTIVERNE SLIK AT DE FØLGER RYGGENS FORM FØR FØRSTE GANGS BRUK.**
- Fest beltet, med fatlet til høyre (ref. Skjema side 2).
- Plasser og lukk beltet med åpningen for hånden og åpningen for tommelen.

Forholdsregler :

Følg rådene fra fagpersonen som har foreskrevet eller levert produktet. Med hensyn til problemer med hygiene og korrekt virkning, frarådes det på det sterkeste å bruke dette produktet igjen til behandling av en annen pasient. Gjenbruken vil i så tilfelle skje på beslutningstakerens eget ansvar, og vil automatisk føre til at Thuasnes garanti oppheves.

Vedlikehold :

- Vaskes kun med såpevann uten rensmiddel eller klorvann.
- Ved maskinvask skal borrelåsene lukkes ved at den ene settes over den andre.
- Skal ikke tørkes i nærheten av en varmekilde.

Sammensetning :

Se produktets merkelapp.

Oppbevar denne bruksanvisningen.

MEGET BEHAGELIGT KOMPAKT LÆNDESTØTTEBÆLTE



Bæltet er designet specielt med henblik på lethed og tilpasning til kroppen.

Egenskaber :

- De anvendte materialer er lette: 10 % lettere end et klassisk bælte.
- Elastisk CombiteX[®] materiale, der tillader huden at ånde.
- Lændeforstærkning med 4 stivere. (1)
- Maveforstærkning med 2 stivere. (2)

Indikationer :

- Personer med rygsmerter.
- Lændesmerter med eller uden akutte, subakutte eller vedvarende radikulærsmerter.
- Post-operativ støtte af lændebækken.
- Personer med en bindevævssygdom (f.eks. Ehlers-Danlos syndrom).
- Personer med sart hud.
- Fibromyalgier.

Påtagningsvejledning :

- TILPÅS STIVERNE TIL RYGGENS FORM FØR BRUG FØRSTE GANG.
- Tag bæltet på igen, så stroppen sidder til højre (se skemaet side 2).
- Tag bæltet på, og luk det med den todelte anordning.

Forholdsregler :

Følg de råd, som gives af den fagperson, der har anbefalet eller udleveret produktet.

Af hygiejniske og funktionsmæssige hensyn frarådes det udtrykkeligt at genbruge dette produkt til behandling af en anden patient. Såfremt produktet genanvendes, er den person, som har taget beslutningen, fuldt ansvarlig for dette, og Thuasne's garanti bliver automatisk annulleret.

Vedligeholdelse :

- Vaskes kun i sæbevand uden hverken rensmiddel eller klor.
- Ved maskinvask skal velcro-lukningerne lukkes omhyggeligt.
- Tørres fladt liggende og ikke i nærheden af en varmekilde.

Sammensætning :

Se produktetiket.

KIINTEÄ, LANTION TUKIVYÖ "TOINEN IHO"



Vyö, joka on erityisesti suunniteltu olemaan kevyt ja vartalon muotoon mukautuva.

Kuvaus :

- Käytettyjen materiaalien keveys: 10 % kevyempi kuin tavallinen vyö.
- Hengittävä Combitex®-joustokangas (patentoitu).
- 4 lannerankaa tukevaa pystytukea. (1)
- 2 vatsaa tukevaa pystytukea. (2)

Käyttö :

- Selkäkipua potevat henkilöt.
- Lannerangan tai ristiselän kipu, johon joko liittyy tai ei liity äkillinen, puoliäkkillinen tai jatkuva hermojuurisärky.
- Ristiselän ja lantion alueen paikallaanpito leikkauksen jälkeen.
- Sidekudossairautta potevat henkilöt (esim. Ehlers-Danlosin oireyhtymä).
- Herkkäihoiset henkilöt.
- Fibromyalgiat.

Selkävyön asettaminen paikalleen :

- ASETA JOUSET SELÄN MUOTOON ENNEN ENSIMMÄISTÄ KÄYTTÖÄ.
- Pue selkävyö yllesi siten, että käden viemiskohta on oikealla puolella (vrt. kaavio sivulla 2).
- Aseta vyö ja sulje se käden viemiskohdan ja peukalon viemiskohdan avulla.

Varotoimet :

Noudata aina tuotetta suositelleen ammattihenkilön neuvoja sekä myyjän suosituksia.

Hygieenisistä ja toiminnallisista syistä johtuen tuotetta ei saa käyttää uudelleen toisen potilaan hoitoon. Mikäli tuotetta päätetään käyttää uudelleen, vastuu siirtyy käyttöpäätöksen tehneelle henkilölle ja Thuasnetakuu raukeaa välittömästi.

Hoito-ohjeet :

- Pese tuote ainoastaan saippuavedellä, älä käytä muita puhdistus- tai valkaisuaineita.
- Koneella pestessäsi aseta velcro-tarrojen pinnat toisiaan vasten.
- Kuivata levitettyinä etäällä lämmönlähteestä.

Valmistumateriaali :

Katso tuote-etiketti.

KOMPAKT RYGGBÄLTE "EN ANDRA HUD" (S)

Bälte som utvecklats särskilt för att vara lätt och anpassa sig till kroppsformen.

Egenskaper :

- Lätta material har använts: 10 % lättare än ett traditionellt bälte.
- Elastisk luftig vävnad Combitec® (patenterad).
- Ländryggsförstärkning med 4 förstävningar. (1)
- Bukförstärkning med 2 förstävningar. (2)

Indikationer :

- Personer med ont i ryggen.
- Lumbago med eller utan nervrotssmärta i akut, subakut eller persisterande fas.
- Länd- och bäckenstöd efter operation.
- Personer med en bindvävssjukdom (t.ex. Ehlers-Danlos syndrom).
- Personer med känslig hud.
- Fibromyalgi.

Bruksanvisning :

- FORMA STÖDEN EFTER RYGGEN FÖRE DEN FÖRSTA ANVÄNDNINGEN.
- Sätt på bältet, handöppning till höger (se bild sida 2).
- Sätt på och stäng bältet med hjälp av hand- och tumöppningen.

Försiktighetsåtgärder :

Följ de råd du fått av den yrkesperson som ordinerat eller levererat produkten.

Med hänsyn till hygien och prestanda avråder vi starkt från att anordningen återanvänds till behandling av en annan patient. En sådan återanvändning görs endast under initiativtagarens ansvar och leder automatiskt till bortfall av Thusnes garanti.

Underhåll :

- Tvätta endast med tvål och vatten, utan tvättmedel eller klor.
- Vid maskintvätt, se till att stänga kardborrebanden genom att placera dem på varandra.
- Låt torka plant på avstånd från en värmekälla.

Sammanställning:

Se produktens etikett.

ΣΥΜΠΑΓΗΣ ΖΩΝΗ ΟΣΦΥΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ

ΠΟΥ ΕΦΑΡΜΟΖΕΙ ΤΕΛΕΙΑ ΣΤΟ Δ'ΕΡΜΑ

Ζώνη που έχει σχεδιαστεί ειδικά για να είναι ελαφριά και να προσαρμόζεται στην μορφολογία του σώματος.

Ιδιότητες :

- Ελαφριά λόγω των υλικών που τη συνθέτουν:10% ελαφρύτερη από μια συνηθισμένη ζώνη.
- Ελαστικό αεριζόμενο ύφασμα Combitec® (Δίπλ. Ευρεσιτεχνίας).
- Οσφυϊκή ενίσχυση με 4 στηρίγματα. (1)
- Κοιλιακή ενίσχυση με 2 στηρίγματα. (2)

Ενδείξεις :

- Άτομα με πόνο στην πλάτη.
- Οσφυαλγία με ή χωρίς ριζικό πόνο σε οξεία, υποξεία ή παρατεταμένη φάση.
- Οσφυϊκή-πυελική συγκράτηση μετά από χειρουργική επέμβαση.
- Άτομα με νόσο του συνδετικού ιστού (π.χ.: σύνδρομο Ehlers-Danlos).
- Άτομα με ευαίσθητο δέρμα.
- Ινομυαλγίες.

Οδηγίες τοποθέτησης :

- **ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΙΣ ΜΠΑΛΛΕΝΕΣ ΣΤΟ ΣΧΗΜΑ ΤΗΣ ΠΛΑΤΗΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΩΤΗ ΧΡΗΣΗ.**
- Φορέστε τη ζώνη, με το πέρασμα του χεριού να βρίσκεται προς τα δεξιά (δείτε σχέδιο, σελίδα 2).
- Τοποθετήστε και κλείστε τη ζώνη με τη βοήθεια του περάσματος χεριού και του περάσματος του αντίχειρα.

Προφυλάξεις :

Ακολουθήστε τις συμβουλές του ειδικού που σας έγραψε ή πουλήσε το προϊόν.

Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, δεν συνιστάται καθόλου η επαναχρησιμοποίηση αυτού του συστήματος για τη θεραπεία άλλου ασθενή. Μια τέτοια ενέργεια γίνεται υπό την αποκλειστική ευθύνη του ατόμου που αποφασίζει μια τέτοια επαναχρησιμοποίηση και καθιστά αυτόματα άκυρη την εγγύηση Thusasne.

Συντήρηση :

- Πλύνετε μόνον με νερό και σαπούνι, χωρίς απορρυπαντικό ή χλωρίνη.
- Πλύσιμο στο πλυντήριο: φροντίστε να κλείνετε πάντα όλα τα αυτοεφαρμοζόμενα τμήματα τοποθετώντας τα το ένα πάνω στο άλλο.
- Στεγνώστε την σε επίπεδη θέση μακριά από πηγές θερμότητας.

Σύνθεση :

Βλέπε ετικέτα προϊόντος.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

KOMPAKTNÍ BEDERNÍ PÁS



Pás speciálně koncipovaný tak, aby byl lehký a přizpůsobitelný.

Vlastnosti výrobku :

- Lehkost použitých materiálů: o 10% lehčí než klasický pás.
- Patentovaný elastický materiál CombiteX®.
- Čtyři bederní výztuže. (1)
- Dvě břišní výztuže. (2)

Indikace :

- Osoby s bolestmi v zádech.
- Lumbalgie s radikulární bolestí v akutním, subakutním nebo chronickém stádiu nebo bez těchto bolestí.
- Fixace bederní páteře a pánve po chirurgickém zákroku.
- Osoby s onemocněním pojivové tkáně (např. Ehlers-Danlos syndrom).
- Osoby s citlivou pleť.

Návod k upevnění :

- **PŘED PRVNÍM POUŽITÍM VYTVARUJTE VÝZTUHY PODLE POTŘEBY.**
- Oblečte si pás, průvlakem na ruku vpravo (viz schéma na str. 2).
- Pás nasadte a zapněte pomocí poutka pro ruku a pro palec.

Upozornění :

Dodržujte rady lékaře nebo jiného odborníka, který vám tento přípravek předepsal nebo dodal.

Z hygienických důvodů se nedoporučuje používání této pomůcky pro více pacientů. Pokud tak někdo přesto učiní, je to na jeho plné zodpovědnosti, a výrobek automaticky ztrácí garanci značky Thuasne.

Údržba :

- Prát pouze v mýdlové vodě, bez přidání pracího prášku nebo bělidla.
- Před praním v pračce zapněte všechny suché zipy.
- Sušte volně rozložené, ne v přímé blízkosti zdroje tepla.

Složení :

Viz štítek na výrobku.

PAS ŁĘDŹWIOWY PODTRZYMUJĄCY ZWARTY TYPU "DRUGA SKÓRA" PL

Pas lekki, znakomicie dopasowujący się do morfologii pacjenta.

Właściwości :

- Dzięki użyciu specjalnie dobranych, lekkich materiałów, artykuł ten jest o 10 % lżejszy, niż tradycyjne pasy o podobnym działaniu.
- Przewiewny materiał elastyczny Combitex® (wynalazek firmy).
- Cztery fiszbiny grzbietowe zwiększające stabilizację pasa. (1)
- Dwie stabilizujące fiszbiny brzuszne usztywniają przednią część pasa. (2)

Wskazania :

- Bóle pleców.
- Nerwobóle krzyża z ostrym, podoстрыm lub długotrwałym bólem korzonków lub bez bólu korzonków.
- Pozabiegowe podtrzymywanie krzyża i miednicy.
- Schorzenia tkanki łącznej (np. zespół Ehlersa-Danlosa).
- Wrażliwa skóra.
- Nerwobóle włókien mięśniowych.

Wskazówki, dotyczące zakładania :

- **PRZY PIERWSZYM ZAKŁADANIU NAGIAĆ FISZBINY DO KSZTAŁTU PLECÓW.**
- Założyć pas tak, aby otwór na dłoń był po prawej stronie (por. schemat na str. 2).
- Pas zakładamy i zapinamy przy pomocy specjalnych uchwytów (na dłoń i kciuk).

Konieczne środki ostrożności :

Stosować się do zaleceń specjalisty, który przepisał lub dostarczył ten artykuł. Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania, stanowczo odradzamy wykorzystywanie tego artykułu dla więcej, niż jednego pacjenta. W takim wypadku wyłączną odpowiedzialność będzie ponosiła osoba, która zarządziła taki sposób użytkowania, a gwarancja firmy Thuasne automatycznie ulegnie unieważnieniu.

Pranie artykułu :

- Prać tylko w wodzie z mydłem, bez detergentu ani wybielacza.
- Przed włożeniem do pralki, pamiętaj o zapięciu pasków samoprzyczepnych jednego na drugim.
- Przed suszeniem dokładnie rozłożyć. Suszyć z dala od źródeł ciepła.

Skład :

Zob. etykietę artykułu.

Zachować tę instrukcję.

JOSTAS - KRŪSTU DAĻAS JOSTA AR STIPRINĀJUMIEM "OTRĀ ĀDA"



Josta īpaši veidota tā, lai būtu viegla un pielāgota ķermeņa uzbūvei.

Isztrādājuma raksturojums :

- Izmantoto materiālu vieglums: tā ir par 10% vieglāka nekā parastās jostas.
- Elastīgs, gaisu caurlaidīgs audums CombiteX® (patentēts).
- Jostas-krustu daļas stiprinājums ar 4 atbalsta elementiem. (1)
- Vēdera daļas stiprinājums ar 2 atbalsta elementiem. (2)

Indikācijas :

- Cilvēkiem ar muguras sāpēm.
- Lumbago kopā ar akūtām, subakūtām vai ilgstošām muguras sāpēm.
- Jostas un iegurņa daļas stiprinājums pēcoperācijas periodā.
- Cilvēkiem ar saistaudu slimībām (piemēram, Ehlersa-Danlo sindromu).
- Cilvēkiem ar jutīgu ādu.
- Fibromialģija.

Norādījumi uzlikšanai :

- **PIRMS PIRMĀS LIETOŠANAS PIELĀGOJIET JOSTAS STĪPAS SAVAI MUGURAI.**
- Uzvelciet jostu ar rokas cilpu uz labo pusi (skat. shēmu 2.lpp.).
- Uzlieciet jostu un aiztaisiet to ar roku cilpas un īkšķa cilpas palīdzību.

Piesardzības pasākumi :

Ievērojiet speciālista, kas šo izstrādājumu parakstījis vai piegādājis, norādījumus.

Higiēnas apsvērumu dēļ, kā arī, lai nodrošinātu tā efektivitāti, šī izstrādājuma atkārtota izmantošana cita pacienta ārstēšanai ir ļoti nevēlama. Ja tomēr to lieto cita persona, atbildīga par to ir persona, kas šādu lēmumu pieņēmusi, un tas nozīmē automātisku Thuasne garantijas zaudēšanu.

Norādījumi mazgāšanai :

- Mazgājiet ar rokām un tikai ar neitrālu mazgāšanas līdzekli, nelietojot dezinfekcijas līdzekļus vai balinātāju.
- Mazgājot jostu veļas mašīnā, rūpīgi aiztaisiet pašlīpošo aizdari, novietojot tās malas vienu uz otras.
- Žāvējot izklājiet jostu uz siltuma avota.

Sastāvs :

Skatīt izstrādājuma etiķeti.

KOMPAKTIŠKAS PALAIKOMASIS JUOSMENS DIRŽAS „ANTROJI ODA“

LT

Specialiai sukurtas lengvas ir morfologiškai priderinamas diržas.

Savybės :

- Panaudotų medžiagų lengvumas: 10 proc. lengvesnis, nei klasikinis diržas.
- Elastinis vėdinamas audinys CombiteX®.
- Lumbalinis sutvirtinimas 4 plonomis plokštelėmis. (1)
- Abdominalinis sutvirtinimas 2 plonomis plokštelėmis. (2)

Indikacijos :

- Asmenys su skaudančia nugarą.
- Liumbalgija su aštriu, giliu arba ilgalaikiu radikulitiniu skausmu arba be jo.
- Juosmens–dubens palaikymui po chirurginės operacijos.
- Asmenys su jungiamojo audinio liga (pvz., Ehlers-Danlos sindromas).
- Asmenys su jautria oda.
- Fibromialgija.

Pritaikymo patarimai :

- **PRIEŠ UŽSIDĖDAMI PIRMĄ KARTĄ, IŠLENKITE PLOKŠTELES PAGAL NUGAROS FORMĄ.**
- Užsidėkite diržą, plyšys rankai turi būti dešinėje (žr. schemą 2 psl.)
- Apsijuoskite ir užsekite diržą naudodamiesi kilpomis.

Atsargumo priemonės :

Vadovautis specialisto, kuris paskyrė arba pardavė produktą, nurodymais.

Higieniniais ir gydymo efektyvumo sumetimais nepatartina šio gaminio pakartotinai naudoti kito paciento gydymui. Šiuo atveju visa atsakomybė tenka tokio sumanymo iniciatoriui ir automatiškai prarandama Thuasne garantija.

Priežiūra :

- Skalbti tik muiluotame vandenyje, nenaudojant valiklių ir baliklių.
- Prieš plaudami skalbimo mašinoje pasirūpinkite, kad kibiosios sagtys būtų užsegtos – uždėkite jas vieną ant kitos.
- Džiovinkite išvynioję, atokiau nuo kaitinimo šaltinių.

Sudėtis :

Žiūrėti gaminio etiketę.

KOMPAKTNE SELJAKORSETT "TEINE NAHK"



Spetsiaalselt disainitud kerge ja morfoloogiliselt ülihästi sobiv korsett.

Omadused :

- Kerged materjalid: 10% kergem kui klassikaline korsett.
- Õhku läbilaskev elastikkangas Combitex®.
- Nimmepiirkonda toetab 4 tuge. (1)
- Rindkeret toetab 2 tuge. (2)

Näidustused :

- Inimestele, keda vaevab seljavalu.
- Äge, tugev või püsiv nimmevalu, millega võib, kuid ei pruugi kaasneda radikulaarne valu.
- Nimme- ja istmikunärvipiirkonna operatsioonijärgne toetamine.
- Inimestele, kes kannatavad sidekoehaiguste all (nt Ehlers-Danlosi sündroom).
- Tundliku nahaga inimestele.
- Fibromüalgia.

Soovitused paigaldamiseks :

- **ENNE ESIMEST KASUTAMIST PAINUTAGE TOED SELJA JÄRGI SOBIVAKS.**
- Seadke korsett paika nii, et kõeava asetseb paremal pool (vt skeemi lk 2).
- Seadke korsett paika ning kinnitage käe- ja põidlaava abil.

Ettevaatusabinõud :

Järgige toote kasutamist soovitanud või toote teile müünud meditsiinitöötaja ettekirjutusi.

Hügieeni ja tõhususe tagamiseks ei soovitata toodet teise patsiendi raviks uuesti kasutada. Sellisel juhul langeb vastutus isikule, kes otsustab toodet uuesti kasutada, ning Thuasneë'i garantii kaotab kehtivuse.

Hooldus :

- Pesta ainult seebivees, ilma puhastusvahendi ja valgendajata.
- Masinaga pesemisel sulgege takjakinnised, paigutades need üksteise peale.
- Kuivatage tasapinnal, soojusallikast eemal.

Materjal :

Vt toote etiketti.

KOMPAKTEN PAS ZA LEDNO PODPORO "DRUGA KOŽA"



Poseben ledveni pas, ki je lahek in prilagodljiv oblikam telesa.

Lastnosti :

- Teža uporabljenih materialov: za 10% lažji od klasičnega pasu.
- Zračna elastična tkanina CombiteX®.
- Ledna ojačitev s 4 ribjimi kostmi. (1)
- Trebušna ojačitev z 2 ribjima kostema. (2)

Indikacije :

- Osebe z bolečinami v hrbtu.
- Lumbago z radikularno bolečino ali brez nje, v akutni, subakutni ali podaljšani fazi.
- Ledveno-medenična drža po kirurškem posegu.
- Osebe z boleznijo veznega tkiva (npr: Ehlers-Danlos sindrom).
- Osebe z občutljivo kožo.
- Fibromialgije.

Nasveti za nameščanje :

- **PRED PRVO UPORABO PRILAGODITE KRIŽNO PLETENO TKANINO HRBTU.**
- Oblecite pas, odprtina za roko na desni strani (glej shemo na str. 2).
- Namestite in pas fiksirajte z odprtinami za roko in palec.

Previdnostni ukrepi :

Upoštevamo nasvete strokovnjaka, ki je predpisal ali dobavil ta izdelek.

Zaradi težav s higieno in učinkovitostjo je ponovna uporaba tega izdelka za zdravljenje drugega bolnika strogo odsvetovana. Če se kljub temu izvaja, je zanjo v celoti odgovoren tisti, ki to odločitev sprejme, s tem pa avtomatsko preneha jamstvo proizvajalca Thuasne.

Vzdrževanje :

- Peremo samo v milnici, brez detergenta ali belila.
- Pri pranju v pralnem stroju vedno zaprite suho zadrgo – en trak preložite preko drugega.
- Sušite v vodoravnem položaju ločeno od virov toplote.

Sestava :

Glej etiketo na izdelku.

KOMPAKTNÝ DRIEKOVÝ PÁS "DRUHÁ KOŽA" (SK)

Špeciálne navrhnutý, ľahký a morfológicky prispôsobiteľný pás

Charakteristika :

- Ľahkosť použitých materiálov: o 10% ľahší ako klasický pás.
- Vzdušná elastická tkanina Combitec®.
- Drieková výstuž so 4 dlahami. (1)
- Výstuž brušnej časti 2 dlahami. (2)

Indikácie :

- Osoby s bolesťami chrbta.
- Lomalgia s alebo bez radikálnej bolesti v prudkej, mierne prudkej alebo predĺženej fáze.
- Lombo-panvové udržiavanie po chirurgickom zásahu.
- Osoby trpiace chorobou spojivového tkaniva (napr.: Ehlers Danlos Syndróm).
- Osoby s citlivou pokožkou.
- Fibromyalgiá.

Aplikácia :

- **PRED PRVÝM POUŽITÍM PRISPÔBTE VÝSTUŽ TVARU CHRBTU.**
- Obliecť si pás, pútko je vpravo (pozri schému na strane 2).
- Pás založte a pomocou slučiek na ruku a palec ho zapnite.

Upozornenie :

Dodržujte rady odborníka, ktorý výrobok predpísal alebo vydal.

Z hygienických a praktických dôvodov sa nedoporučuje opätovné použitie tejto zdravotníckej pomôcky iným pacientom. Možno tak konať iba na vlastnú zodpovednosť toho, kto sa pre opätovné použitie rozhodne a automaticky je s tým spojená strata záruky zo strany Thuasne.

Údržba :

- Prať výhradne v mydlovej vode bez použitia pracieho prášku či bieliaceho prostriedku.
- Pri praní v pračke pásky so suchým zipsom zapnite tak, že jednu položíte na druhú.
- Nechajte vyschnúť na rovnej ploche a ďaleko od zdroja tepla.

Zloženie :

Pozri etiketu na výrobku.

"MÁSODIK BŐR" KOMPAKT ÁGYÉKI FŰZŐ



Könnyebbre és anatómiailag megfelelőbbre tervezett, speciális fűző.

Jellemzők :

- A felhasznált anyagok könnyebbek: ez a fűző 10%-kal könnyebb a hagyományos fűzőknél.
- Szellőző, elasztikus Combitex®.
- Ágyéki megerősítés 4 merevítővel. (1)
- Hasi megerősítés 2 merevítővel. (2)

Indikációk :

- Hátfájással küzdő személyek.
- Heveny, akut vagy krónikus lumbalgia radikuláris fájdalommal vagy anélkül.
- Sebészeti beavatkozás utáni lombopelváris megtartás.
- Kötőszöveti betegségben szenvedő személyek (pl. Ehler-danlos szindróma).
- Érzékeny bőrű betegek.
- Izomfájdalom.

Felhelyezési tanácsok :

- **ELSŐ HASZNÁLAT ELŐTT A MEREVÍTŐKET ALAKÍTSA HÁTFORMÁJÁNAK MEGFELEŐEN.**
- Vegye fel az övet, a kézbújtatót a jobb oldalra fordítva (ld. A 2. oldalon lévő ábrát).
- Helyezze fel és rögzítse a fűzőt az ujj és hüvelykujj bujtatók segítségével.

Óvintézkedések :

Kövesse a terméket felíró vagy kiszolgáló szakember tanácsait.

Higiéniiai és hatékonyságbeli problémák miatt kifejezetten nem ajánlott a rögzítő felhasználása más páciensek kezelésére. Ez teljes mértékben az ilyen döntést meghozó személy felelőssége, és automatikusan a Thuasne jótállásának megszűnését vonja maga után.

Mosási útmutató :

- Csak szappanos vízzel mossa, mosószer és fehérítőszer nélkül.
- Gépben való mosás alkalmával hajtsa egymásra a tépőzárás felületeket.
- Kisimítva, hőforrástól távol szárítandó.

Anyagösszetétel :

Lásd a termék címkéjét.

Őrizze meg az útmutatót.

Textile - Faserstoff - Textiel



THUASNE

BP 243 - 92307 Levallois-Perret Cedex - France
Commandes / Orders (St-Etienne) : Tél. 04 77 81 40 42 (France)
Tel. +33 (0)4 77 81 40 01/02 (Export)

Thuasne Deutschland - Burgwald - Tel. +49 (06451) 7212-0 - Fax +49 (06451) 7212-50
Thuasne Belgilux - Mechelen - Tel. +32 (0)15 27 71 27 - Fax +32 (0)15 27 21 51
Thuasne Nederland - Nijkerk - Tel. +31 (0)33 - 247 44 44 - Fax +31 (0)33 - 247 44 43
Thuasne Italia - Desio - Tel. +39 (0)362 33 11 39 - Fax +39 (0)362 30 79 17
Thuasne España - Madrid - Tel. +34 (0)91 519 87 82 - Fax +34 (0)91 415 03 51
Thuasne Czech Republic - Praha - Tel. +420 (0)257 189 850 - Fax +420 (0)257 216 521
Thuasne Hungary - Budapest - Tel. +36 - 12 09 91 31 - Fax +36 - 12 09 11 43
Thuasne SK, s.r.o. - Bratislava - Tel. +421 (0)244 45 00 78 - Fax +421 (0)244 45 00 80
Thuasne Baltic - Riga - Tel. +371 781 6120 - Fax +371 781 6121
Thuasne Begat - Stockholm - Tel. +46 861 87 450 - Fax +46 864 08 317

www.thuasne.com